

<b>Amtsgericht Tiergarten</b> .....	2
<b>Anschrift</b> .....	2
<b>Kontakt</b> .....	2
<b>Barrierefreie Zugänge</b> .....	2
<b>Öffnungszeiten</b> .....	2
<b>Hinweise zu geänderten Öffnungszeiten</b> .....	2
<b>Verkehrsanbindungen</b> .....	2
<b>Zahlungsmöglichkeiten</b> .....	3
<b>Übersetzerinnen und Übersetzer - Vergütung in Straf- und Bußgeldverfahren</b> .....	4
<b>Voraussetzungen</b> .....	4
<b>Erforderliche Unterlagen</b> .....	4
<b>Gebühren</b> .....	4
<b>Rechtsgrundlagen</b> .....	4
<b>Hinweise zur Zuständigkeit</b> .....	5

# Amtsgericht Tiergarten

Amtsgericht Tiergarten

## **Anschrift**

Turmstraße 91  
10559 Berlin

## **Kontakt**

Telefon: (0)30 9014-0  
Fax: (0)30 9014-2010  
Kontaktformular:

## **Barrierefreie Zugänge**



[Erläuterung der Symbole \(https://service.berlin.de/hinweise/artikel.2699.php\)](https://service.berlin.de/hinweise/artikel.2699.php)

## **Öffnungszeiten**

Montag: 09.00 - 13.00  
Dienstag: 09.00 - 13.00  
Mittwoch: 09.00 - 13.00  
Donnerstag: 09.00 - 13.00  
15.00 - 18.00 nur Info- und Rechtsantragsstelle bevorzugt für  
Berufstätige nach Vereinbarung  
Freitag: 09.00 - 13.00

## **Hinweise zu geänderten Öffnungszeiten**

Berechnungsstelle für Zeugen und Schöffen und die Vergütung von Dolmetschern  
und Sachverständigen:

Montag - Donnerstag: 9 - 15 Uhr

Freitag: 9 - 14 Uhr

Telefon: +4930 9014-3003

Anmeldung für die Teilnahme von Schulklassen an Gerichtsverhandlungen:

Montag - Freitag: 9 - 13 Uhr

Kontakt: Bitte nutzen Sie das Kontaktformular des Amtsgerichts Tiergarten auf der  
rechten Seite.

## **Verkehrsanbindungen**

### **SS-Bahn**

S5, S7, S75, S9 Bellevue

### **U-Bahn**

U9 Turmstraße



**Bus**

245, M27 Alt-Moabit 123, 187 Turmstraße



**Tram**

M10

## Zahlungsmöglichkeiten

Barzahlung

# Übersetzerinnen und Übersetzer - Vergütung in Straf- und Bußgeldverfahren

Übersetzerinnen und Übersetzer, die in einem Straf- oder Bußgeldverfahren

- des Amtsgerichts Tiergarten,
- des Landgerichts Berlin,
- der Staatsanwaltschaft Berlin
- der Amtsanwaltschaft Berlin

für das Gericht tätig waren, erhalten auf Antrag als Vergütung

- ein Honorar für ihre Leistungen und
- Ersatz für sonstige und für besondere Aufwendungen.

## Voraussetzungen

- **Beauftragung mit einer Übersetzung**  
Sie müssen vom Gericht oder der Ermittlungsbehörde mit der Übersetzung eines Schriftstücks beauftragt worden sein. Außerdem müssen Sie im Rahmen Ihres Auftrages tätig geworden sein.
- **Fristgerechte Abrechnung bzw. Antragstellung**  
Ihr Anspruch auf Vergütung erlischt grundsätzlich, wenn er nicht binnen einer Frist von **drei Monaten** bei dem Gericht oder der Ermittlungsbehörde, das bzw. die Sie beauftragt hat, geltend gemacht wird.

Die Frist beginnt mit dem Eingang Ihrer Übersetzung bei der Stelle, die Sie beauftragt hat.

Endet Ihr Auftrag vorzeitig, beginnt die Frist, sobald Ihnen die vorzeitige Beendigung bekannt gegeben wurde.

## Erforderliche Unterlagen

- **Abrechnung Ihrer Übersetzungstätigkeit**  
Bitte reichen Sie Ihre Rechnung zweifach zusammen mit Ihrer Übersetzung zum Geschäftszeichen des Verfahrens ein.

## Gebühren

Keine

## Rechtsgrundlagen

- **Justizvergütungs- und Entschädigungsgesetz (JVEG)**  
(<http://www.gesetze-im-internet.de/jveg/BJNR077600004.html>)
- **Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches zur Fristberechnung**  
(<http://www.gesetze-im-internet.de/bgb/BJNR001950896.html#BJNR001950896BJNG001802377>)

- **Antragsgrundsatz der Zivilprozessordnung**  
([http://www.gesetze-im-internet.de/zpo/\\_308.html](http://www.gesetze-im-internet.de/zpo/_308.html))

## **Hinweise zur Zuständigkeit**

Das Amtsgericht Tiergarten ist ausschließlich zuständig für die Vergütung von Übersetzerinnen und Übersetzern in Straf- und Bußgeldverfahren am Amtsgericht Tiergarten und dem Landgericht Berlin und in Ermittlungsverfahren der Anwaltschaft und der Staatsanwaltschaft Berlin.